

US children get Playboy, not Bugs Bunny in cable mixup

美國有線電視出包 「兔寶寶」變「花花公子」



Young viewers of children's television programs in North Carolina were in for a **rude awakening** as they got a **glimpse** of something far more **risqué** than their favorite cartoons, when a cable glitch broadcast two hours of the Playboy channel.

"Due to a technical malfunction, some adult programs had been diverted on children's networks," Time Warner Cable vice president of public relations Alex Dudley told AFP on Wednesday. "We sincerely apologize."

The equipment failure, which took place between 6:15am and 8:15am on Tuesday last week, beamed previews of adult shows with scantily **clad** women striking suggestive poses

and talking dirty into a portion of the Kids on Demand and Preschool on Demand channels, local media reported.

The cable operator reportedly learned of the glitch when worried parents alerted them to the problem. (AFP)

北卡羅萊納州的小觀眾打開有線電視兒童頻道，映入眼簾的卻是限制級畫面，原來系統出了問題，孩子們最愛的卡通變成「花花公子」養眼鏡頭，而且一播就是兩小時。

時代華納有線電視公司公關副總裁艾力克斯·杜德利上週三向法新社表示：「因為技術故障，兒童頻道出現了部分成人節目畫面。我們深感抱歉。」

當地媒體報導，發生在上週二上午六點十五分到八點十五分的

這起設備故障事件，導致兒童台和幼幼台節目中出現半裸女子搔首弄姿、淫聲穢語的成人節目預告。

據傳，有線電視技術人員接到憂心忡忡的家長反應後，才知道出了狀況。 (法新社/翻譯：林倩如)

German swimming champion Paul Biedermann is kissed by a hostess wearing a Playboy bunny dress during the 40th annual Sports Ball (Ball des Sports) at the Rhein-Main-Hallen in Wiesbaden, Germany, on Feb. 6, 2010. PHOTO: EPA

二月六日，在德國威斯巴登市萊茵美因哈倫展覽會議中心舉行的第四十屆體育盛會上，一名打扮成花花公子兔女郎的女招待親吻德國冠軍游泳將保羅·畢德曼。

照片：歐新社

TODAY'S WORDS

今日單字

1. glimpse /glɪmpz/ n.

瞥見 (pie1 jian4)

例：The fans queued overnight to get a glimpse of their idol. (粉絲排了整晚隊，就為看偶像一眼。)

2. risqué /ris'ke/ adj.

傷風敗俗的 (shang1 feng1 bai4 su2 de5)

例：Some of the audience were shocked at the comedian's risqué jokes. (那位喜劇演員的黃色笑話令部分觀眾錯愕。)

3. clad /klæd/ adj.

著裝的 (zhuo2 zhuang1 de5)

例：The interviewee was clad in attire more suited to a nightclub than a job interview.

(那名應試者的打扮比較像是要去夜店，不適合穿來面試。)

LANGUAGE POINT

重要片語

a rude awakening

當頭棒喝

You have a **rude awakening** if you are suddenly made aware of an unpleasant or shocking situation.

Example: "It was apparent that Martin would be in for a **rude awakening** if he thought life in the army would be easy."

「a rude awakening」意指突然察覺某種令人不快或大感震驚的情況。

例如：「如果馬汀認為當兵很好混，那他就等著接受震撼教育吧。」